

AP® SPANISH LANGUAGE—2013 INTERPERSONAL SPEAKING SCORING GUIDELINES

SCORE	DESCRIPTION	TASK COMPLETION	TOPIC DEVELOPMENT	LANGUAGE USE
5 Demonstrates excellence	HIGH A speech sample that <i>demonstrates excellence</i> in Interpersonal Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> Fully addresses and completes the task. Responds fully and appropriately to all or almost all parts/prompts of the conversation. 	<ul style="list-style-type: none"> Relevant, thorough treatment of all or almost all elements of the thread of the conversation. Very well-organized and cohesive responses. Accurate social and/or cultural references are included. 	<ul style="list-style-type: none"> Use and control of complex structures; very few errors, with no patterns. Rich vocabulary used with precision. High level of fluency. Excellent pronunciation. Register is highly appropriate.
4 Demonstrates command	MID-HIGH A speech sample that <i>demonstrates command</i> in Interpersonal Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> Appropriately addresses and completes the task. Responds appropriately to all or almost all parts/prompts of the conversation. 	<ul style="list-style-type: none"> Relevant, well-developed treatment of the elements of the thread of the conversation. Well-organized, generally cohesive responses. Generally accurate social and/or cultural references are included. 	<ul style="list-style-type: none"> Use of complex structures, but may contain more than a few errors. Very good vocabulary. Very good fluency. Very good pronunciation. Register is appropriate.
3 Demonstrates competence	MID A speech sample that <i>demonstrates competence</i> in Interpersonal Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> Addresses and completes the task. Responds adequately to most parts/prompts of the conversation. 	<ul style="list-style-type: none"> Relevant treatment of the elements of the thread of the conversation. Organized responses with adequate cohesiveness. Generally appropriate social and/or cultural references are included. 	<ul style="list-style-type: none"> Control of simple structures, with few errors; may use complex structures with little or no control. Good range of vocabulary, but may have occasional interference from another language. Good fluency, with occasional hesitance; some successful self-correction. Good pronunciation. Register is generally appropriate.
2 Suggests lack of competence	MID-LOW A speech sample that <i>suggests lack of competence</i> in Interpersonal Speaking can be described as the following:	<ul style="list-style-type: none"> Partially addresses and/or completes the task. Responds inappropriately to some parts/prompts of the conversation. 	<ul style="list-style-type: none"> May have some irrelevant treatment of elements of the thread of the conversation. Responses may have inadequate organization/cohesiveness. Inaccurate social and/or cultural references may be included. 	<ul style="list-style-type: none"> Limited control of simple structures, with errors. Narrow range of vocabulary; frequent interference from another language may occur. Labored expression; minimal fluency. Fair pronunciation that may affect comprehension. Register may be inappropriate.
1 Demonstrates lack of competence	LOW A speech sample that <i>demonstrates lack of competence</i> in Interpersonal Speaking can be described as the following:	<ul style="list-style-type: none"> Does not complete the task. Responds inappropriately to most parts/prompts of the conversation. 	<ul style="list-style-type: none"> Irrelevant treatment of elements of the thread of the conversation. Responses may not be cohesive or may be disorganized. Inaccurate social and/or cultural references are included. 	<ul style="list-style-type: none"> Frequent errors in use of structures. Few vocabulary resources; constant interference from another language. Little to no fluency. Poor pronunciation that impedes comprehension. Minimal to no attention to register.
0	A speech sample that receives this score does not provide evidence of sufficient language to merit a score of 1, is a restatement of what the interlocutor has said or of what is written on the exam, is completely irrelevant to the topic, or is spoken in a language other than Spanish.			
—	A speech sample that receives this score is blank (the microphone is on and there is no response).			

AP[®] SPANISH LANGUAGE 2013 SCORING COMMENTARY

Part B-1: Interpersonal Speaking

Note: Student responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors. In the transcripts of students' speech quoted in the commentaries, a three-dot ellipsis indicates that the sample has been excerpted. Two dots indicate that the student paused while speaking.

Overview

The intent of this question was to assess students' interpersonal communication skills. The task elicited responses based on a recorded, simulated conversation and an outline that asked students to perform different linguistic tasks throughout the conversation. Instructions in both English and Spanish told students they had 30 seconds to read the outline of the conversation. They then listened to a recorded message and had 1 minute to reread the outline that indicated six elicited responses they were to give as fully and appropriately as possible.

The simulated conversation required the students to participate in a conversation with Mr. Rosales, a school counselor who will write a letter of reference for the student. The students were told to imagine they were at Mr. Rosales' office to discuss their academic interests and plans to study at the university level. There were six student interventions. The conversation outline was a summary of what the recorded speaker said and what the students were expected to do. The dialogue kept to the specific topic/task about academic interests and personal characteristics that the student would like Mr. Rosales to include in his letter. The development of the task began with a question about the student's academic year. The second intervention required students to comment on the academic subjects they were interested in, while the third question requested information on extracurricular activities. The next prompt asked students to speak about where they would prefer to study, nearby or further away from home, followed by an open-ended question about what other information the student wished to have included in the letter. Finally, the student was asked to agree to meet again and to say goodbye.

Sample: 1A

Score: 5

This response demonstrates excellence in interpersonal speaking. The student responds fully to all or almost all parts/prompts of the question ("*Buenos días, señor.. um .. pues, mi año .. uh .. este año para mí fue lo más difícil*"; "*me encantan las matemáticas y la ingeniería*"; "*Prefiero algún lugar que ofrece .. uh .. una vida social activa*"; "*Me parece perfecto. Muchas gracias .. uh .. señor Rosales*"). The treatment of the topic is relevant, thorough, and very well organized ("*Tuve mucho tarea pero después de trabajar*"; "*me gusta ser uh creativo*"; "*mis padres quieren que yo quede aquí*"; "*Soy muy trabajador*"). There is use and control of complex structures, although there are some errors ("*he encontrado*"; "*estoy feliz por .. uh haber trabajado tanto*"; "*me encantan las matemáticas*"; "*me gusta ser creativo*"; "*no siempre tenemos la oportunidad de hacerlo pero.. siempre es bueno a pensar*"; "*Tuve mucho tarea*"; "*pero mis padres quieren que yo quede aquí*"; "*Espero que puede*"). The use of vocabulary is good and the student incorporates transition words to connect ideas ("*pues*"; "*este año para mí*"; "*estoy feliz por*"; "*vale*"; "*este campo*"). Although there is some hesitance in delivery, fluency is very good, as is pronunciation ("*uh .. estoy feliz por .. uh .. haber trabajado tanto*"; "*uh .. hacer .. uh .. cosas*"; "*ofrece .. uh .. una .. uh .. vida*"; "*uh .. te .. uh .. un .. nunca .. uh .. pare de trabajar*"; "*Y que .. uh .. uh .. me pase .. uh .. pasa bien .. uh .. por todo*"). Although this sample has elements of a four, the preponderance of the evidence in task completion and topic development earned a score of 5.

Buenos días, señor .. um .. pues, mi año .. uh .. este año para mí fue lo más difícil que .. uh .. he encontrado. Tuve mucho tarea pero después de trabajar por todo .. uh .. estoy feliz por .. uh .. haber trabajado tanto. Uh .. creo que ..

**AP[®] SPANISH LANGUAGE
2013 SCORING COMMENTARY**

Part B-1: Interpersonal Speaking (continued)

Vale .. uh .. me encantan las matemáticas y la ingeniería .. uh .. eso es porque .. uh .. me gusta .. uh .. hacer .. uh .. cosas diferentes .. uh .. me gusta ser .. uh .. creativo .. uh .. y .. es .. este campo .. uh..

Pues cada viernes .. uh .. yo voy a la casa de mi amigo y .. uh .. uh .. pensamos sobre de .. uh .. proyectos diferentes que queremos hacer en la escuela. Uh .. no siempre tenemos la oportunidad de hacerlo pero .. siempre es bueno a pensar..

Prefiero algún lugar que ofrece .. uh .. una .. uh .. vida social activa .. um .. pero mis padres quieren que yo quede aquí po .. uh .. porque no te .. para que yo no tenga que .. uh .. pagar más para .. vi .. via .. vivir..

Soy muy trabajador .. uh .. te .. uh .. un .. nunca .. uh .. pare de trabajar si es algo .. uh .. importante. Entonces en una escuela difícil yo estaré en .. en .. lug .. en .. la .. el lugar perfecto .. uh..

Me parece perfecto. Muchas gracias .. uh .. señor Rosales .. uh .. espero que puede .. podamos encontrar .. la universidad perfecta para yo. Y que .. uh .. uh .. me pase .. uh .. pasa bien .. uh .. por todo. Hasta luego. Gracias.

Sample: 1B
Score: 3

This response demonstrates competence in interpersonal speaking. The student addresses and completes the task, responding adequately to most parts/prompts of the conversation (“*Hola, señor Rosales. Necesito tu recomendación*”; “*La historia y las ciencias son mis favoritos*”; “*Fuera de la escuela, yo toco el .. el piano y también juego el tenis y el fútbol*”). The responses are organized and adequately cohesive (“*Necesito tu recomendación*”; “*también yo tengo notas buenas en todas las clases*”; “*Mi familia es muy importante*”) and the information presented is relative, although the response to the last prompt is not directly on task (“*Tú eres un hombre muy si..simpático y necesita tu recomendación*”; “*Las materias que yo so .. que yo .. más gusta es las .. son las ciencias y las matemáticas*”; “*Prefiero que voy a un universidad en .. en aquí*”; “*Y también yo soy el presidente del club de matemáticas y las ciencias en la escuela*”; “*Sí pues .. lo siento porque también mi padre es .. está en el hospital y .. es enfermo y .. es necesario que voy a visitar mi padre .. y .. espero que tú entiende*”). There is control of simple structures, with some errors (“*Necesito tu recomendación porque yo necesito que va a un universidad muy bueno*”; “*yo .. más gusta es las .. son las ciencias*”; “*Fuera de la escuela, yo toco el .. el piano*”; “*Es importante que menciona*”; “*varias grupas de voluntarias*”). Vocabulary is good, although there are some errors (“*simpático*”; “*historia*”; “*ciencias*”; “*sujetos*”; “*escuelo*”; “*familia*”; “*menciona*”; “*varias grupas*”; “*voluntarias*”; “*presidente*”). There is occasional hesitance; however, overall fluency is good, as is pronunciation (“*Las materias que yo so .. que yo .. más gusta es las .. son*”; “*y el .. fútbol*”; “*en .. en aquí y .. porque*”; “*yo.. yo .. estoy en mu .. en varias grupas*”).

Hola, señor Rosales. Necesito tu recomendación porque yo necesito que va a un universidad muy bueno. Tú eres un hombre muy si .. simpático y necesita tu recomendación .. y también necesito ..

Las materias que yo so .. que yo .. más gusta es las .. son las ciencias y las matemáticas y también la historia. La historia y las ciencias son mis favoritos sujetos en .. mi escuelo y también yo tengo notas buenas en todas las clases.

Fuera de la escuela, yo toco el .. el piano y también juego el tenis y el fútbol. Yo toco el piano por diez años y también juego el tenis y el .. fútbol por cinco años.

**AP[®] SPANISH LANGUAGE
2013 SCORING COMMENTARY**

Part B-1: Interpersonal Speaking (continued)

Prefiero que voy a un universidad en .. en aquí y .. porque es importante que también va a visitar mi familia, y también es importante que .. va a una escuela buena en estas estado. Mi familia es muy importante.

Es importante que menciona que todas mis notas en mi escuela es bueno, y también yo .. yo .. estoy en mu .. en varias grupas de voluntarias para .. la escuela. Y también yo soy el presidente del club de matemáticas y las ciencias en la escuela.

Sí pues .. lo siento porque también mi padre es .. está en el hospital y .. es enfermo y .. es necesario que voy a visitar mi padre .. y .. espero que tú entiende.

Sample: 1C

Score: 1

This response demonstrates lack of competence in interpersonal speaking. The student clearly does not complete the task, responding inappropriately to most parts/prompts of the conversation (“Yo soy muy nervioso porque .. uh .. vamos .. al .. universidade”; “Yo .. uh .. yo .. ped .. pidió su por una .. una recomendación”; “Yo”). There is irrelevant treatment of the topic and the responses are not cohesive and at times disorganized (“es muy .. uh .. no es .. un fácil procesa”; “y .. uh .. jugo .. jugo basquitbol”). There are frequent errors in use of structures (“un fácil procesa para .. complitar .. uh .. jugo .. jugo basquitbol .. yo .. uh .. baila”; “tú conoces mí mejor”), few vocabulary resources (“soy”; “nervioso”; “fácil”; “importante”; “escuela”; “banda”; “profesores”), and constant interference from English (“soy muy nervioso”; “estudiar international relaciones”; “Durante mi tiempo en escuela”; “tú conoces mí mejor”; “yo admira .. le”). There is little fluency and pronunciation is poor.

Hola, señor Rosales, ¿cómo estas. Yo soy muy nervioso porque .. uh .. vamos .. al .. universidade .. es muy .. uh .. no es .. un fácil procesa para .. complitar.

Yo quiero .. uh .. estudiar international relaciones en la Universidad de Boston o Boston College o Tufts Universidad o .. American Universidad. Es muy importante ..

Durante mi tiempo en escuela yo participo en la banda y .. uh .. jugo .. jugo basquitbol, y después de la escuela yo .. uh .. baila en un compañía de ..

Yo .. uh .. yo .. ped .. pidió su por una .. una recomendación porque tú conoces mí mejor de todos mis profesores y yo admira .. le ..

.. Yo ..

Sí .. gracias, señor, para tu ayuda. Adiós. Hasta la mañana ..